



PRÓRROGA DEL CONVENIO GENERAL DE COOPERACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDAD DE PASO FUNDO (BRASIL) Y LA UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA

La Universidad de Passo Fundo, nombrada en lo sucesivo UPF, institución de educación mantenida por la Fundación Universidad de Passo Fundo, ambas con sede en Passo Fundo, RS, Brasil, Campus I, Barrio São José, con número de CNPJ 92.034.321/0001-25, actuando en su nombre y representación su Rector, Prof. José Carlos Carles de Souza, y la Universidad de Guadalajara, nombrada en lo sucesivo UDEG, representada por su Rector, Mtro. Itzcóatl Tonatiuh Bravo Padilla.

EXPONEN:

Primero – Que es de interés recíproco la renovación del Convenio General de Cooperación firmado en el 26 de octubre de 2012.

Segundo – Ambas partes están interesadas en establecer un nuevo período de vigencia del convenio, que tendrá validez cuando esté firmado por las dos partes y tendrá una vigencia de cinco años y dejará de surtir sus efectos legales cuando así lo determinen las Partes por mutuo acuerdo, o cuando una de ellas comunique con tres meses de anticipación y por escrito a la otra su deseo de darlo por concluido. Si hubiera acciones de colaboración en curso, el Convenio se dará por terminado hasta el cumplimiento de aquellas.

Por lo expuesto, ambas partes acuerdan suscribir el presente adjunto en las siguientes

CLÁUSULAS

Única – Las partes acuerdan establecer una prórroga por cinco años, del convenio por ellas firmado el 26 de octubre de 2012, manteniendo plenamente vigentes las cláusulas y condiciones establecidas en el acuerdo general.

PRORROGAÇÃO DO CONVÊNIO GENERAL DE COOPERAÇÃO ENTRE A UNIVERSIDADE DE PASO FUNDO (BRASIL) E A UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA

A Universidade de Passo Fundo, adiante denominada UPF, instituição de ensino mantida pela Fundação Universidade de Passo Fundo, ambas com sede em Passo Fundo, RS, Brasil, no Campus I, Bairro São José, inscrita no CNPJ sob nº 92.034.321/0001-25, atuando em seu nome e representação seu Reitor, Prof. José Carlos Carles de Souza, e a Universidad de Guadalajara, adiante denominada UDEG, representada por seu Reitor, Mtro. Itzcóatl Tonatiuh Bravo Padilla.

EXPÕEM:

Primeiro – Que é de interesse mútuo a renovação do Convenio Geral de Cooperação firmado em 26 de outubro de 2012.

Segundo – Ambas as partes estão interessadas em estabelecer um novo período de eficácia do convênio, que entra em vigência a partir de sua assinatura e assim permanecerá por cinco anos e deixará de ter efeitos legais quando as Partes assim o decidirem por mútuo acordo, ou quando um deles se comunicar com três meses de antecedência e por escrito para o outro, o desejo de denunciá-lo. Se houver ações colaborativas em andamento, o Acordo será encerrado até o cumprimento desses.

Pelo exposto, ambas as partes acordam subscrever o presente Anexo nos seguintes

TERMOS

Único – As partes acordam estabelecer uma prórrogação por cinco anos, do convênio por elas assinado em 26 de outubro de 2012, mantendo plenamente vigentes os termos e condições estabelecidos no acordo geral.



Por parte de la UPF, la Asesoría para Asuntos Internacionales e Interinstitucionales será la administradora del convenio, y cualquier notificación, solicitud o comunicación, se hará de forma escrita a la siguiente dirección:

Universidade de Passo Fundo

Assessoria para Assuntos Internacionais e Interinstitucionais
 Campus I – Rodovia BR 285 - Km 292
 Bairro São José
 CEP 99052-900 – Passo Fundo-RS – Brasil
 Fone/Fax +55 54 3316 8117
 E-mail: aai@upf.br

Por parte de la UDEG, la Coordinación de Cooperación e Internacionalización será el administrador del convenio, y cualquier notificación, solicitud o comunicación, se hará de forma escrita a la siguiente dirección:

En la Universidad de Guadalajara

Dr. Carlos Iván Moreno Arellano
 Coordinador General de Cooperación e Internacionalización
 Tel.: +52 (33) 3134 2222
 Fax: + 3630-9592 ext. 12906
 Email: carlosivan.moreno@redudg.udg.mx

En fe de lo anterior que es de nuestra plena satisfacción y, como prueba de conformidad con el dispuesto en la presente Prórroga del Convenio Marco entre la Universidade de Passo Fundo y la Universidad de Guadalajara, los representantes firman el presente documento, por duplicado en lengua española y en lengua portuguesa con igual contenido y validez, en la fecha consignada.

Guadalajara, 14 MAR 2018

UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA


Mtro. Itzcóatl Tonatihu Bravo Padilla
 Rector General

Por parte da UPF o órgão que atuará como Administrador do Convênio será a Assessoria para Assuntos Internacionais e Interinstitucionais, realizando-se todas as comunicações no seguinte endereço:

Universidade de Passo Fundo

Assessoria para Assuntos Internacionais e Interinstitucionais
 Campus I – Rodovia BR 285 - Km 292
 Bairro São José
 CEP 99052-900 – Passo Fundo-RS – Brasil
 Fone/Fax +55 54 3316 8117
 E-mail: aai@upf.br

Por parte da UDEG o órgão que atuará como administrador do Convênio será a Coordenação de Cooperación e Internacionalización, realizando-se todas as comunicações no seguinte endereço:

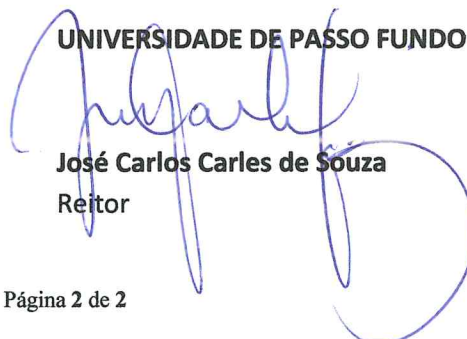
Na Universidad de Guadalajara

Dr. Carlos Iván Moreno Arellano
 Coordinador General de Cooperación e Internacionalización
 Tel.: +52 (33) 3134 2222
 Fax: + 3630-9592 ext. 12906
 Email: carlosivan.moreno@redudg.udg.mx

E para que assim conste, em prova de conformidade com o disposto na presente Prorrogação ao Convênio Marco entre a Universidade de Passo Fundo e a Universidad de Guadalajara, as partes assinam o presente documento, por duplicado em língua espanhola e em língua portuguesa com igual teor e validade, na data consignada.

Passo Fundo,

UNIVERSIDADE DE PASSO FUNDO


José Carlos Carles de Souza
 Reitor